

Name:

Klasse:

Standardisierte kompetenzorientierte
schriftliche Reifeprüfung

AHS

30. September 2022

Latein

4-jährig

Hinweise zur Bearbeitung

Sehr geehrte Kandidatin! Sehr geehrter Kandidat!

- Im Rahmen dieser Prüfung werden Ihnen ein Übersetzungstext (ÜT) sowie ein Interpretationstext (IT) vorgelegt.
- Bitte verwenden Sie für Ihre Arbeit einen nicht radierbaren, blau oder schwarz schreibenden Stift.
- Schreiben Sie Ihren Namen und Ihre Klasse auf das Deckblatt des Heftes.
- Verwenden Sie für die Übersetzung des ÜT ausschließlich das Ihnen zur Verfügung gestellte Arbeitspapier.
- Schreiben Sie auf jedes Blatt des Arbeitspapiers Ihren Namen und die fortlaufende Seitenzahl.
- Streichen Sie Notizen und ein eventuell angefertigtes Konzept durch.
- Falls Sie die Übersetzung des ÜT am Computer schreiben, richten Sie vor Beginn eine Kopfzeile ein, in der Ihr Name und die Seitenzahl stehen. Legen Sie die Übersetzung in ausgedruckter Form dem Aufgabenheft bei.
- **Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT, die in eine Tabelle einzutragen sind, müssen in das Aufgabenheft geschrieben werden.**
- **Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT, bei denen ein Text zu verfassen ist („offene Aufgaben“), müssen auf das Arbeitspapier geschrieben werden.**
- **Vermeiden Sie bei der Beantwortung der offenen Aufgaben wörtliche Zitate aus der Einleitung, den Sachangaben oder den Formulierungen in den Aufgabenstellungen.**
- Schreiben Sie bei den Arbeitsaufgaben zum IT immer nur die geforderte Anzahl an Lösungen ins Aufgabenheft.
- Kreuzen Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben zum IT stets exakt die geforderte Anzahl an Kästchen an.

Haben Sie versehentlich ein falsches Kästchen angekreuzt, malen Sie dieses Kästchen vollständig aus und kreuzen Sie das richtige Kästchen an.

Antwortmöglichkeit 1	<input type="checkbox"/>
Antwortmöglichkeit 2	<input checked="" type="checkbox"/>

Möchten Sie ein bereits von Ihnen ausgemaltes Kästchen als Antwort wählen, kreisen Sie dieses Kästchen ein.

- Die Verwendung eines (gedruckten oder elektronischen) Wörterbuchs und der vom BMBWF erstellten Präfix-Suffix-Liste ist zulässig. Falls Sie mit dem Computer arbeiten, darf in keinem Fall eine Verbindung mit dem Internet hergestellt sein.
- Falls Sie Verständnisschwierigkeiten im Deutschen haben, konsultieren Sie das Österreichische Wörterbuch, das im Prüfungsraum aufliegt.
- Abzugeben sind das Aufgabenheft und alle von Ihnen verwendeten Blätter.
- Beurteilungsschlüssel: Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.
Sehr gut: 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37
Genügend: 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

Viel Erfolg!

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

Einleitung: Der Autor erzählt einem Freund, was ein junger Diener namens Exhilaratus mit dem Heiligen Benedikt erlebt hat.

- | | |
|--|---|
| <p>1 Quodam tempore Exhilaratus^a, quem ipse novisti, a domino</p> <p>2 suo transmissus¹ erat¹, ut Dei^b viro^b in monasterium vino</p> <p>3 plena duo vascula, quae vulgo „flascones“² vocantur, deferret.</p> <p>4 Qui unum vasculum detulit, alterum vero pergens³ in itinere³</p> <p>5 abscondit. Vir^b autem Domini^b, quem facta⁴ absentia⁴ latere⁵</p> <p>6 non poterant, unum vasculum cum gratiarum actione suscepit</p> <p>7 et discedentem puerum monuit dicens: „Vide, fili, ne de</p> <p>8 illo flascone², quem abscondisti, bibas! Sed inclina⁶ illum</p> <p>9 flasconem² caute, et invenies, quid intus habet!“ Qui valde</p> <p>10 confusus a Dei^b homine^b exiit. Et reversus^c, volens adhuc⁷</p> <p>11 probare, quod⁸ audiverat, cum flasconem² inclinavisset⁶, de eo</p> <p>12 protinus serpens egressus est. Tunc Exhilaratus^a puer per hoc,</p> <p>13 quod in vino repperit, expavit⁹ malum, quod fecit.</p> | <p>1 transmittere, transmitto, -misi, -missum: <i>hier</i> ausschicken</p> <p>2 flasco, -onis m.: Flasche</p> <p>3 pergens in itinere: unterwegs</p> <p>4 facta absentia: Ereignisse an einem anderen Ort</p> <p>5 latere (+ Akk.): (jemandem) verborgen bleiben</p> <p>6 inclinare, inclino: schräg halten, kippen</p> <p>7 adhuc: sogleich</p> <p>8 <id>, quod</p> <p>9 expavescere, expavesco, expavi (+ Akk.): entsetzt sein über</p> |
|--|---|

- a **Exhilaratus**, -i m.: Exhilaratus (ein Diener)
- b **Dei vir/vir Domini/Dei homo**: Gemeint ist der Heilige Benedikt.
- c **reversus**: Ergänzen Sie „zum Versteck“.

(Gregor, *Vita Benedicti*)

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes. (24 Punkte)

Einleitung: Ein italienischer Autor berichtet von einer Reise, die er im 15. Jahrhundert in den Süden des heutigen Österreich unternommen hat. Dabei kommt er auf eine regionale Besonderheit zu sprechen.

- | | | | |
|----|---|---|--|
| 1 | Patiuntur ubique gentes ¹ ipsae tam in oppidis quam in rure | 1 | gentes , -ium f. Pl.: die Leute |
| 2 | maximum defectum ² tonsorum ^a , cum nullibi ³ fere bonus | 2 | defectus , -us m.: der Mangel |
| 3 | tonsor – immo nec malus –, qui publicam tabernam habeat ⁴ , | 3 | nullibi (Adv.): nirgends |
| 4 | inveniatur. Praestant ^b in ea re tamen mutua officia, qualia | 4 | habeat : <i>Der Konjunktiv wird hier nicht wiedergegeben.</i> |
| 5 | possunt. Quorum exhibitio ⁵ numquam est sine dolore, | 5 | exhibitio , -onis f.: Ausführung |
| 6 | sanguine et lacrimis, cum sint admodum in arte ⁶ tonsoria ⁶ | 6 | ars tonsoria : das Friseurhandwerk |
| 7 | rudes et inexercitati habeantque novaculas non acutas, sed | | |
| 8 | omnino retusas. Et qui vidit et expertus est, testimonium | | |
| 9 | perhibet; testimonium meum verum est: Namque pluries ⁷ | 7 | pluries (Adv.): oft |
| 10 | eiusmodi martyrium passus sum et plures etiam cicatrices in | | |
| 11 | corpore meo porto. | | |

a **tonsorum**: Barbieri bzw. Friseure waren sowohl für das Haarschneiden als auch für die Rasur zuständig.

b **praestant**: Subjekt sind die Leute.

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes lateinisches Wort (Substantiv, Verb, Adjektiv, Adverb, Pronomen oder Zahlwort) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
Exerzieren	
Experiment	

2. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden lateinischen Begriffen jeweils einen passenden lateinischen Gegenbegriff, der derselben Wortart angehört und nicht als Vokabel angegeben ist, und zitieren Sie diesen in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Begriff aus dem Interpretationstext	Gegenbegriff derselben Wortart (lateinisches Textzitat)
<i>z.B. stulti</i>	<i>sapientibus</i>
bonus (Z. 2)	
acutas (Z. 7)	

3. Gliedern Sie den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitieren Sie die jeweilige lateinische Passage in der rechten Tabellenspalte. (3 Punkte)

Patiuntur ubique gentes ipsae maximum defectum tonsorum, cum nullibi fere bonus tonsor, qui publicam tabernam habeat, inveniatur. (Z. 1–4, gekürzt)

HS/GS/sK	lateinisches Textzitat

4. Ergänzen Sie die folgenden Satzteile zu einem vollständigen deutschen Satz, der den Inhalt der entsprechenden Textstelle präzise wiedergibt. (2 Punkte)

Nirgendwo gibt es _____.
Weil der Autor sich mehrmals rasieren ließ, _____.

5. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus. Nur eine Antwort ist korrekt. (1 Punkt)

qui vidit et expertus est, testimonium perhibet (Z. 8–9) heißt übersetzt:	
Er bezeugt, wer es gesehen und erfahren hat.	<input type="checkbox"/>
Wer es gesehen und erfahren hat, bezeugt es.	<input type="checkbox"/>
Wer als Augenzeuge vor Gericht gegangen ist, bezeugt es.	<input type="checkbox"/>
Er bezeugt, dass der, der es gesehen hat, auch ein Experte ist.	<input type="checkbox"/>

6. Gliedern Sie den Interpretationstext in drei Abschnitte. Zitieren Sie in der linken Tabellenspalte das erste und letzte Wort eines jeden Abschnitts und geben Sie in der rechten Tabellenspalte den wesentlichen Inhalt an. Der wesentliche Inhalt kann in Form von Stichworten, Überschriften oder ganzen Sätzen formuliert sein. (3 Punkte)

Textabschnitt (erstes und letztes Wort)	wesentlicher Inhalt
Abschnitt 1 von bis	
Abschnitt 2 von bis	
Abschnitt 3 von bis	

7. Belegen Sie die folgenden Aussagen mit jeweils einem passenden Zitat aus dem Interpretationstext. Zitieren Sie die Belegstellen in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Aussage aus dem Interpretationstext	Beleg (lateinisches Textzitat)
Die Leute schneiden sich gegenseitig die Haare, so gut sie können.	
Der Autor hat konkrete Beweise für seine Aussagen.	

8. Setzen Sie sich ausgehend von der folgenden Leitfrage mit dem Interpretationstext auseinander. Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 50 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (2 Punkte)
- Inwiefern legt die Schilderung der Zustände im Interpretationstext nahe, dass der Autor übertreibt? Gehen Sie in Ihrer Antwort auf zwei Inhalte des Interpretationstextes ein.
9. Vergleichen Sie den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nennen Sie zwei wesentliche inhaltliche Gemeinsamkeiten und zwei wesentliche inhaltliche Unterschiede. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 90 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (4 Punkte)

Friseure im Lockdown: Ansätze färben, Pony und Spitzen schneiden, einfache Haarschnitte

Deutschland im Corona-Modus: Seit Wochen sind die Friseursalons geschlossen. Während bei den Normalsterblichen die Haare wuchern und die Ansätze grau werden, präsentieren sich die Fußballprofis der Bundesliga nach wie vor schick frisiert auf dem grünen Rasen. Kein gutes Vorbild für die Fans, findet der Zentralverband des Deutschen Friseurhandwerks. Greifen Sie lieber selbst zur Schere oder Pinsel! Denn auch in Krisenzeiten gilt: Man sollte sich wohlfühlen.

Selber die Haare schneiden oder färben? Ganz ehrlich, normalerweise würden wir vor allem eines: Ihnen davon abraten! Nicht umsonst ist das Friseurhandwerk ein mehrjähriger Ausbildungsberuf. Und was der Friseur kann, kann eben nur der Friseur. Um sich die Langeweile in der Selbstisolation zu vertreiben oder aus dem Wunsch heraus, mal was Neues auszuprobieren, sollten Sie also nicht zur Schere greifen. Doch wenn der Pony zu lang oder der Ansatz grau wird, dann sollte gerade in Krisenzeiten fürs Wohlbefinden gesorgt werden. Allerdings gibt es ein paar Kleinigkeiten zu beachten, bevor man Schere, Rasierer oder Pinsel ansetzt. Eines ist auf jeden Fall KEINE Option: Die Stammfriseurin zum Brechen der Corona-Regeln zu überreden...

Das richtige Werkzeug verwenden ...

Weder Küchen- noch Nagelschere eignen sich zum Haarschneiden. Einfache Haarschneidescheren gibt's bereits ab zehn Euro im Drogeriemarkt – und der ist derzeit sogar noch offen.

Quelle: <https://www.mdr.de/brisant/ratgeber/haare-selbst-schneiden-corona-100.html> [30.09.2021] (adaptiert).

10. Ein Amateurfriseur, der den Autor des Interpretationstextes einmal rasiert hat, hat vor kurzem dessen Bericht gelesen und ist nicht erfreut über den Inhalt. Nun begegnen die beiden einander zufällig auf dem Marktplatz. Verfassen Sie ein Streitgespräch zwischen den beiden. Lassen Sie jeden Dialogpartner mindestens zweimal zu Wort kommen und gehen Sie dabei auf drei Inhalte des Interpretationstextes ein. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 100 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (3 Punkte)